

十二月

2018

December

8

农历 冬月初二

第十一周 / **Week 11**

1. 家长义工执勤
Parent Volunteering Schedule

2. 开车入校交通路线
Traffic Route Into Campus

3. **CCS**演讲比赛
CCS Speech Contest

4. 《侨报》中文大赛南北卡复赛揭晓
Chinapress Contest Semi-Final Results

5. 学校圣诞义卖募捐
PTA Christmas Fundraising Sale

6. **PTA** 秋季活动
PTA Trampoline Event

7. 中文之星比赛
China Star Contests

8. **CCS**校服 到货
CCS T-Shirt Available

9. 成人瑜伽班
Adult Yoga Class

10. 迟到小条
Tardy Slip

11. **CCS** 学校多项重要规定
CCS Relevant Rules

I. 家长义工执勤 / Parent Volunteering Schedule (1/2)

12月8, 星期六 Saturday, December 8	
8:25 AM	家长义工执勤 / Parent Volunteering
--10:10 AM	CHL 马立平三年级A班 李霞老师班级家长们



I. 家长义工执勤 / Parent Volunteering Schedule (2/2)

12月1日

今天来参加执勤的义工们主要是来自左春梅老师班的家长们。谢谢你们！

听几位家长的反馈，说早高峰时从学校西面开来，没有左拐而是去掉头再右拐入学校还挺顺利，比等在路口准备左拐进来快。希望那些需要左拐入校的家长们，尤其是在高峰期间排长队的时候，不妨去前面的任何一个路口掉头试一试！

---- 交通部部长李新兰



Thank You!

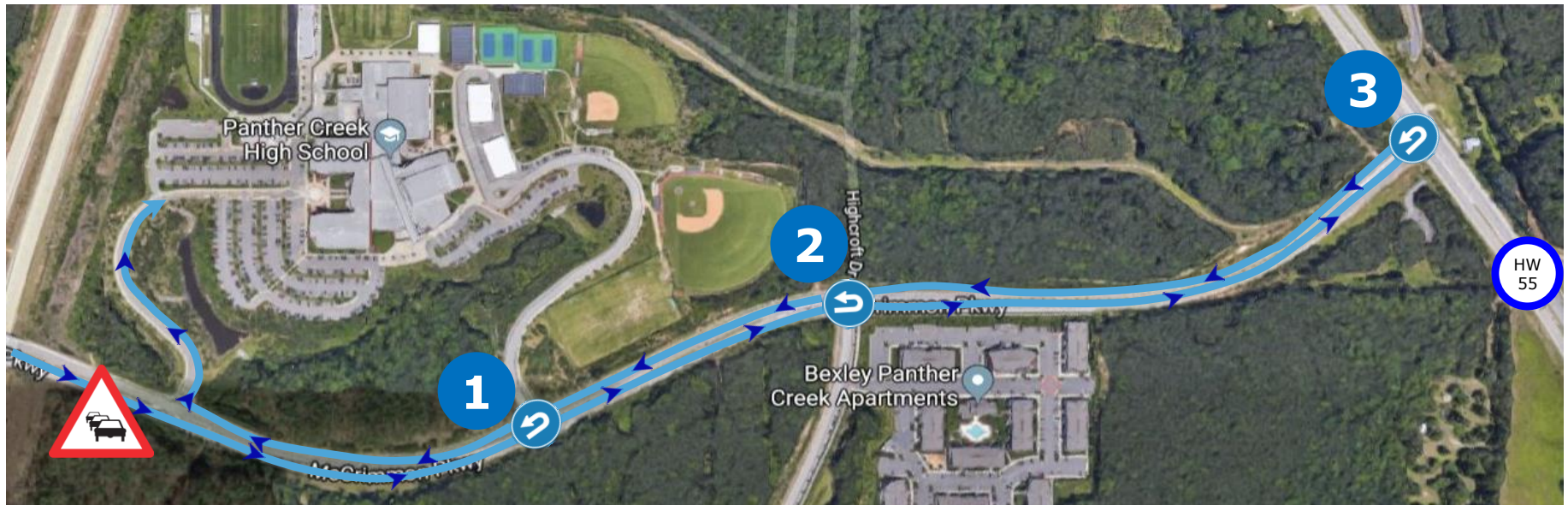


2. 开车入校交通路线 / Traffic Route Into Campus



我们有幸联系到了刚负责处理过Panther Creek High School入口处早晚高峰交通的警官Lt. Stewart, 他说为了大家的安全起见, **最简单的办法就是: "NO left turns. Right turn into the school and Right turn out of the school."** 对我们而言, 这就意味着在早高峰期间(8:35-9:05am) 那些以往左拐入学校的车辆需要去前面掉头了。掉头有三处(见下面示意图)。这里需要提醒的是, **需要掉头的车辆就更需要提早出门了**。我们不会也不可以在外面大马路(Public Road) 的左拐道上摆放锥桶限制左拐, 而是希望需要左拐的家长朋友自觉遵守! 同时, 也是出于安全考虑, 警官不建议我们的义工在学校外面的大马路上(Public Road)疏导交通。总之, 就像Lt. Stewart 所说的, **"The safety of all motorists and pedestrians is always more important than their convenience."** 希望家长朋友们积极配合自觉遵守!

The traffic police officer Lt. Stewart, who recently investigated traffic issues of Panther Creek High School, emphasized that drivers taking left turn shall yield to oncoming traffic! He recommended drivers from West Cary taking U-turns to get onto the right side of McCrimmon Pkwy and taking right turn into the school.



3. CCS演讲比赛 / CCS Speech Contest



凯瑞中文学校
SPEECH
CONTEST

DATE Sat 8th Dec 2018, 11:00am

VENUE 2F - 2504 Break Area, CCS

THEME Second Annual CCS Fall Speech

PRIZES

The result will be announced right after the contest

For more information please email feudadrien@gmail.com

 CARY CHINESE SCHOOL
凯瑞中文学校

本周六12月8日上午11点在二楼2500家长休息处，举办第二届秋季演讲比赛。由三位演讲课老师主持，十多位学生参赛，向大家展示演讲课学习的成果。欢迎家长前来观看！

4. 《侨报》中文大赛南北卡复赛揭晓/ Chinapress Contest Semi-Final Results



《侨报》第七届美国少年儿童中文大赛报名表

中文姓名: _____ 英文姓名: _____
 出生日期: _____ 性别: _____
 家庭住址: _____
 联系电话: _____
 电子邮箱: _____
 参赛学校: _____

大赛组别: 儿童组 (4-10岁) • 少儿组 (11-13岁) • 少年组 (14-18岁)
 须为美五年以上或在美出生8至16岁少年儿童

参赛主题: “假如我是……” (题目自拟)
 儿童组300字 • 少儿组400字 • 少年组600字
 电脑打印, 手写均可, 楷体、宋体不限, 手写汉字可加分。

参赛日期: 2016年1月22日起接受报名, 比赛截止日期为2016年10月15日。

大赛赛区: 初赛分纽约、新泽西、费城、大华府、波士顿、芝加哥、南北卡七大赛区 (复赛将于2016年12月在各地办事处举行)

大赛奖项: 复赛优胜者将颁发证书和奖品。各赛区各年龄组第一名进入总决赛, 总决赛每个年龄组分设一、二、三等奖。
 每组一等奖500元奖品 (1名) • 二等奖300元奖品 (1名)
 三等奖200元奖品 (1名) 优胜奖 (若干), 均颁发奖状。
 决赛还特别设立“最佳组织奖”, 表彰积极参与并协助组织赛事的公立学校、中文学校、团体和机构。

参赛方式: 学校收集学生作品统一参赛或个人参赛, 请在截稿日期前将参赛作品连同报名表寄至或送交《侨报》或《侨报周末》当地办公室。

《侨报周末》地址及电话

纽约 TEL: 212-683-8282 EXT. 205
 15 EAST 45TH ST., 7FL NEW YORK, NY 10016
联系人: 张立春 TEL: 732-287-5598
 1876 LINCOLN HWY SUITE 201 EDISON, NJ 08817
联系人: 张立春 TEL: 287-914-1883
 917 ARCH ST. # 201 PHILADELPHIA PA 19107

波士顿 TEL: 978-333-1536
 1331 CAMBRIDGE STREET, SUITE 27, CAMBRIDGE, MA 02141
联系人: 陈建光 TEL: 248-839-6801
 919 INDUSTRIAL COURT, GAITHERSBURG, MD 20877
联系人: 曹强 TEL: 630-885-1868
 1415 W. 22ND STREET TOWER FL SUITE 52 OAK BROOK, IL 60521
联系人: 张强华 TEL: 919-800-1836
 1801 WALNUT ST. SUITE 102, CARY, NC 27606

详情请洽当地《侨报周末》或登录侨报纽约网 <http://ny.uschinapress.com>

侨报第七届少年儿童中文竞赛南北卡赛区的复赛成绩已经揭晓。我校参赛选手们表现出色, 共有5名同学获奖, 独揽三分之一的奖牌:

少儿组一等奖 --- 纪程 (Steven Ji)
 少儿组二等奖 --- 程吴迪 (Alice Cheng)
 少年组一等奖 --- 赵锦 (Joey Zhao)
 少年组二等奖 --- 黄海天 (Haitian Huang)
 少年组三等奖 --- 高瑞彤 (Emily Gao)

我们特此向得奖的同学们表示祝贺!!!

The semi-final results of the 7th Chinapress Contest are published. 5 students of our CCS won prizes. Congratulations!!!



5. 学校圣诞义卖募捐 / PTA Christmas Fundraising Sale

中文学校圣诞义卖募捐，限时低价圣诞树，圣诞花环！50%以上OFF。本周六会在华人学校展示产品，全场\$20! 活动规则：

1. 登录亚马逊 www.amazon.com 下单
 - a. 现场有现货时直接提走
 - b. 没有时, 线下送货或者提货
2. 现场直接退还差价
3. 购买之后几天，请在亚马逊产品链接留下一个好评。

每个售出的圣诞花环/圣诞树, 学校将获得\$10的捐款。支持中文学校，支持华人社区，支持华人企业。

All the Christmas trees / wreaths are \$20 each for PTA fundraising SALE! Please support PTA and school sponsor. Order online and pick up on site!



7' Christmas Tree

<https://www.amazon.com/gp/product/B075L7VL92>



24" Christmas Wreath

<https://www.amazon.com/dp/B075392QL5/>

6. PTA 秋季活动 / PTA Trampoline Event



PTA 于12月15日晚上7-9pm在Cary Jumpstreet举办第三届秋季期末活动。

- 学校家长学生优惠票价（2小时）

Amount of Tickets	1	2	3	4	5
Price	\$8	\$15	\$20	\$26	\$30

- Age 4 and under \$5/人
- 上场参与蹦床活动的人员都需要买票(幼儿陪同家长不需要)。接受后勤账号以及现金。
- 网站票价参考链接 <http://www.gotjump.com/north-carolina/cary/pricing/>
- 参与人员需要重新填写团体活动waiver，网络提交。

The 3rd annual PTA Trampoline event will take place on Dec 15, 7-9pm at Cary Jumpstreet. CCS parents and students will get discounted prices. All participants please fill out the waiver accurately to ensure a smooth check-in.

www.gotjump.com/nceventwaiver

7. 中文之星比赛 / China Star Contests



由PTA举办的全校一年一度中文之星比赛又将开始。举办比赛的目的是鼓励学生写汉字，增强中文口头和书面表达能力，以及展示他们的绘画能力。比赛分为写字、说中文、作文和绘画四类。作品提交截止日期是2019年1月5日。2月10日春节联欢会上颁奖。请家长、老师鼓励孩子们积极参与！各类比赛具体要求请点击以下链接。

Each year there are 4 different CCS Star Contests. The purpose of organizing those competitions is to encourage students to write Chinese characters, exercise their Chinese speaking abilities, and draw the most beautiful paintings with the brushes.

All participants must turn in your work by January 5, 2019. Awards will be given at the Chinese New Year Party on February 10, 2019. We encourage each student to participate at least one contest. For parents, please help your children to join the contests and enjoy the fun!!!

Each participant submits one piece of work ONLY for each contest category. Please find the requirements via the following link.

<http://www.carycs.org/ccs-star-contests.html>

8. CCS校服 到货/ CCS T-Shirt Available

之前预订的校服本周六可在学校大厅领取。到时还有部分校服 (Youth M / Youth L / Adult S) 供大家现货选购。具体尺寸请看网页。

If you have ordered the CCS T-shirts, you can pick them up this Saturday at the lobby. There will also be some T-shirts available for sale. T-shirt sizing information please refer to

<http://www.carycs.org/ccs-t-shirt.html>



**TEAM
SPIRIT**

9. 成人瑜伽班 / Adult Yoga Class

每天上班带孩子忙家务，
没有时间锻炼身体？



整天坐在电脑前，眼睛疲劳，
颈椎酸痛？



好不容易到了周末，还得陪
孩子来上中文课，一上午泡
在中文学校，闲聊没事干？



快来试试我们CCS的成人瑜伽班！
欢迎免费试课一次！

Come and Join Our Adult Yoga Class with a
Free Trial Lesson!

上课时间：Saturday 10:00 – 10:50 AM

上课地点：二楼走道 (2nd Floor Hallway)

上课老师：专业瑜伽老师 Cindy Su





10. 迟到小条 / Tardy Slip

迟 到 小 条

Tardy Slip

你好，同学！

上课铃声已经响过了，你还没有进教室。所以，今天你迟到了，下次请早点来！课程结束后，将这张《迟到小条》带给你的爸爸妈妈。谢谢！

Hello, Student!

You are tardy because you are not in the classroom when the bell rings. Please come early next time. Take this **Tardy Slip** with you and bring it to your parents after today's school. Thank you!

日期
(Date)

凯瑞中文学校
Cary Chinese School

准时到校是尊重老师和同学的一种表现。
Arrival at school on time is a manifestation of respect for teachers and classmates.

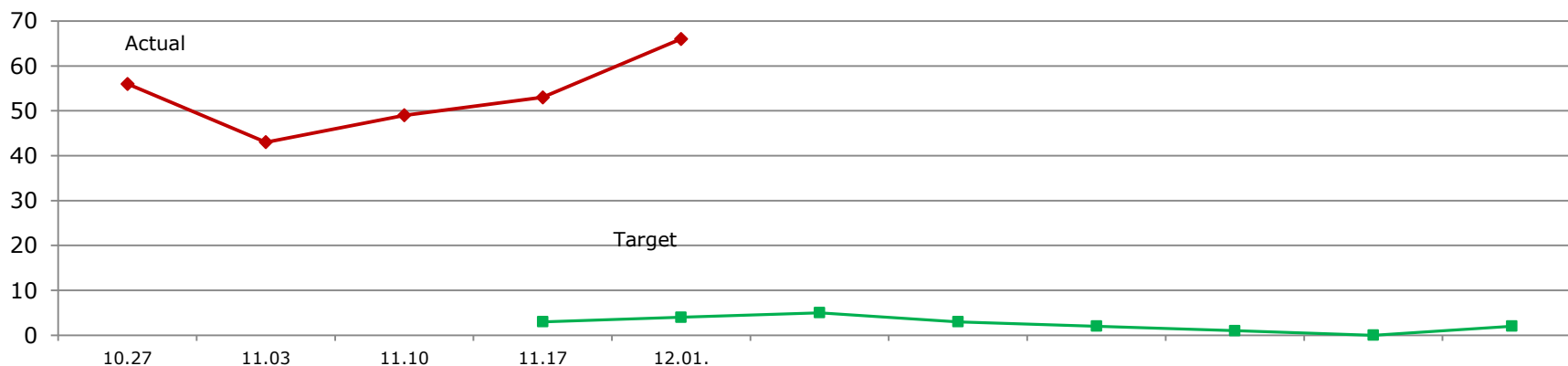
从10月27日起我校实施了“迟到小条”的措施。

12月1日早上9点钟打铃之后，我们共发出了66张迟到小条，比前一周又多了4张。大部分迟到的学生在打铃之后5分钟内都到了，还是有进步的。我们再接再厉，争取改掉上课迟到的不良习惯！

We introduced our „tardy slips“ for students coming too late. On Dec 1, there were 66 students that received their „tardy slips“, which were 12 more than the week before. The majority of them arrived within 5 minutes after the bell rang.

Parents, let us keep working on it and try our best to get rid of this bad habit!

Tardy slips handed out



II. CCS 学校多项重要规定 / **CCS Relevant Rules**

- a) 学校安全新措施 / **New Measures For the School Safety**
- b) 学校基本准则 / **Basic School Rules**
- c) 家长执勤内容 / **Parent Duty**
- d) 校园内停车场交通路线 / **Traffic Route in Parking Lots**

a) 学校安全新措施 / New Measures For the School Safety

为了加强全校师生的安全，即日起学校大楼的大门会随时关闭，只能从里面开门，不能从外面打开。我们的工作人员会在上下课期间协助开门，方便家长和学生进出。其它时间，如有需要进入大楼的家长，请在门口耐心等待大厅工作人员开门，并说明你的来意后方可进入大楼。其他闲杂人一律等不可进入学校大楼。我们参考了公立学校的安全要求和家长们的反馈，这项安全防范措施即日起执行。由此可能会给大家带来不便，但学校全体人员的安全至关重要，希望家长理解和支持，我们共同努力为孩子们提供一个安全健康的学习环境。



According to the public school safety regulations and as response to parents' concerns, the main door of our school building is going to be locked during lessons. It can be opened only from inside, not from outside anymore. If you want to enter the building, please be patient and wait for our staff opening the door for you. Tell them the reason for your visit. Any other persons are not allowed to go into the school building.

We thank you for your understanding and support to keep our school and our children safe!

b) 学校基本准则 / Basic School Rules (1/3)

1. 交通安全 Traffic Safety

遵守交通规则和交通义工的指挥，做孩子们的好榜样。学校停车场内要慢行，不可随意在行车道上放孩子下车，严禁逆向行驶。特别在上学时进入学校的转弯处，不可违规超车强行抢道。行人请走斑马线过道。

The general traffic rules are to be obeyed. Be your child's role model! Please respect traffic patrols' instructions, and proceed slowly once you are on campus. Don't drop off kids in driving lanes. Driving in the opposite direction is dangerous and strictly forbidden. No overtaking at the entrance to the campus. Using pedestrian crosswalks when crossing the street.

2. 准时到校 Punctuality

我们早上9点打铃，老师准点开始讲课，此时学生必须坐在教室里才算准时。学生9点以后再进入教室，打扰老师教学，对已经坐在教室里的同学也有影响。为确保学生都能充分利用宝贵的上课时间，扎扎实实地学习，学校决定推行以下几项措施：

- 老师每周都会记录学生出勤和迟到的情况，有必要的及时和家长交流，并反馈给教务长。
- 大厅工作人员将给每一位迟到的学生发“迟到小条”，旨在提醒学生和家长，下次注意，早点来校准时上课。
- 学期结束时，按照老师的考勤表，给出全勤的学生颁发全勤奖证书，以示鼓励。
- 学期结束时，选出全校最佳准时上课的班级（即迟到学生最少），对全班同学给予奖励。

The first lesson begins at 9:00 AM. Students should be in classroom by 9:00 AM.

- Every week teachers will make notes of student's attendance and punctuality, contact parents if necessary, and report it to the school director.
- Students will receive a tardy clip at the lobby when they are too late at school as a reminder of being on time.
- At the end of semester, individual students as well as whole classes will be rewarded for their punctuality and full attendance of the school.

b) 学校基本准则 / Basic School Rules (2/3)

3. 上课纪律 Disciplines During Class

学生自觉保持良好的课堂纪律，让老师能够把更多的精力放在教学上，孩子们也会有更多的发言锻炼的时间。故请家长们帮忙：

- 在家提醒孩子遵守纪律，尊敬老师和同学，老师讲课时保持安静。
- 关心孩子每周在中文学校的学习，督促完成作业，和老师及时沟通。
- 在教室里当值班家长，积极帮助老师维持秩序。
- 平时教室里，除了老师、学生、助教、值班家长（可以有1-3位）之外，其他人都不可留在教室里。不提倡家长只是坐在教室里看手机或只是盯着自己的孩子，因为这样适得其反，还会影响到全班学生。家长如果要和老师当面交流，可以在课后单独面谈，不可在上课时间影响老师教学。
- 提醒孩子们在课前做好准备工作，如上厕所、喝水等都可以在课间休息时间完成，尽量避免在上课时间进出教室打扰全班。
- 鼓励孩子积极参与学校组织的各类比赛和活动。重在参与，对孩子的进步给予肯定和支持！

Having disciplines and obeying teacher's instructions during class are essential for good learning effect. Teachers can then focus on teaching, and children will have more time to learn and practice. Following is what parents can do to help us achieve:

- Remind your child of having disciplines, respecting teachers and classmates, as well as keeping silent during class.
- Talk to your child about what they've learned in the school, urge them to finishing homework, and keep in contact with teachers.
- Room parents help teachers keep order in the classroom.
- Parents please do not stay in the classroom, except for teacher's assistants and room parents.
- Remind your child of going to restroom, drinking water, and so on in the recess and before the class begins.
- Encouraging your child participation in contests and other events of the school. Engagement is key to real learning. Appreciate progresses your child has made.

b) 学校基本准则 / Basic School Rules (3/3)

4. 保持教室和 校舍的整洁 Keeping Clean & Tidy

我们学校的校舍租用的是公立学校高中的场地。我们每个人都必须遵守租赁合同的规定，爱护校舍和教室里所有的设施设备。如果这一点做不到，会严重影响到今后我们学校能否继续在此运作。特此再次提醒大家注意以下几点：

- 教室里以下这些由各班老师负责，请家长和学生协助完成
 - 教室里除了桌椅和白板，不可动用教室里任何其它物品。如果发生意外，比如弄坏了教室里的东西，或打翻了水瓶之类的，请务必清理干净，并通知老师和大厅工作人员。
 - 课后白板要擦干净（除了原有的内容），座椅要归位，地上垃圾要捡起来扔到垃圾桶（不要误扔进回收箱）。
 - 教室里的桌椅，一律不得搬出教室。
 - 课后空教室都要关了灯拉上门，不上课的话不可随便进入使用。
- 家长休息区（地毯区）严禁吃任何食物，请保持整洁和安静，桌椅使用后归位，垃圾扔进垃圾箱。大厅工作人员处有便携式吸尘器，如果需要使用，请到大厅找工作人员。
- 如果看到有人违规，人人有责出面提醒改过。
- 学校工作人员都是义务志愿者，利用自己的时间为社区推广华文教育尽一份力量。所以大家都有责任协助他们，共同支持和维护教室和校舍的整洁。

Our class location is rented from Panther Creek High School (PCHS). Everyone should act in compliance with the rules defined in the rental contract, and should take care of PCHS facilities. This is absolutely necessary for keeping our class location there. Following rules should thus be obeyed by us all:

- Teachers are, with support from parents and students, responsible for keeping the classroom clean and tidy, especially after the lesson. Please do not touch anything in the classroom except chairs, tables and whiteboards. Do not move chairs and tables out of the classroom. Turn off the lights and close the door after the last lesson. Please inform our officials of any damages.
- Parents should keep the rest area clean and quite. Bring back chairs and tables after using them. Throw litter ONLY in the trash bins. Vacuum cleaners are available at the lobby.
- Our school is run by parent volunteers. Everyone should support them to keep the class location clean and tidy.

c) 家长执勤内容 / Parent Duty

每次执勤任务包括早交通和楼道巡逻两部分 / Each Assigned Duty Includes Two Parts

① 早间交通 执勤 Early Morning Traffic Safety Patrol	签到时间和地点 Sign-In Time and Place	8:25AM, 学校入口处 CCS Entrance
	签到联系人 Sign In Coordinator	李新兰 Ms. Li, Xinlan
	执勤时间 Task Duration	8:30 – 9:10AM
	执勤 Task Description	领取义工马甲，按照负责人分派的任务，到岗位执勤。主要任务是维持停车场秩序与行人安全。 Pick up volunteer vest, follow coordinator instruction. Direct vehicles following the traffic route and keep pedestrians safe.
② 课间楼层 安全执勤 Hallway Safety Patrol	签到时间和地点 Sign In Time and Place	9:15AM, CCS大厅 CCS Lobby
	签到联系人 Sign In Coordinator	张海威 Mr. Zhang, Haiwei
	执勤时间 Task Duration	9:15 – 10:10AM
	执勤内容 Task Description	海威按照大厅负责人分派的任务，到岗位执勤。维持各个楼层安全与秩序，协助班级老师的要求，并在 9:50AM 开始维持课间秩序。如果发现学生有互相追打，或其他危险行为如攀爬更衣箱等，应当立即制止。执勤结束后，归还义工马甲。 Disorderly conducts such as chasing in the hallways and tossing objects should be stopped immediately. Also, NOBODY can sit on the top of lockers which are located on each floor. Please return the vest after duty.

d) 校园内停车场交通路线 / Traffic Route in Parking Lots

应我校要求，Panther Creek High School 本学年同时开放教学楼正前方左右两侧的停车场，以此缓解早晨高峰段的交通拥堵。我们交通组从交通顺畅和安全角度出发，对原先的早交通路线进行了以下的调整：



提前出门 遵守交通 服从指挥
放慢车速 安全第一 人人有责

- **Dropoff 路线（图中为蓝色路线）**
在驶入停车场时，由右侧第一个停车场入口处进入，沿停车场外围单向绕至教学楼正门Dropoff区，学生下车后，再沿蓝色路线离去。
- **Parking 路线（图中为绿色路线）**
我们在右侧停车场内增加了两条停车带，分别从右侧第二个和第三个入口处进入。左侧停车场与以往一样，依旧开放为停车区。
停车区内，请家长务必在9:15AM之后再离开。
- **教学楼东南区停车场（图中未显示）**
Panther Creek High没有对外开放，请家长和老师不要在该场地停车，要不然有被拖车的风险。
- Panther Creek High School (PCH) designates the north student parking lot to Cary Chinese School (CCS) while discouraging us to park in the south student parking lot.
- Please follow the traffic route, ensuring smooth traffic flow and the safety of our children, parents and staff.
- Please do not use the school main entrance - east side.

